

Bataga jinaa kaŋ Yehiya n'a hantum

Citaaboo fahamandiroo

Yehiya follokaa kaŋ na Linžiloo hantum ka batagaa woo hantum. Pol ka jin ka Alhabar Boryaa har Efez koyraa ra. Waatoo kaŋ Yehiya kaa no din, a tee ganakey jineboraa, woo se a ga nee i se «ay zankey». Kaŋ Yehiya hun no din, a na batagaa woo hantum i se. A n'i bayrandi kaŋ i masi nee kaŋ ngi si zunubu tee, i mma hima ka ngi zunubey har Isa se ka duu yaafayan ka henan. A nee i se kaŋ i ma baa cere. I ma ngi boŋ hawgay dargantey ga.

Šennoo kaŋ ga hunayan noo

¹ Woo kaŋ ga bara za sintinoo ga, woo kaŋ ir maar'a, woo kaŋ ir dii a nda ir moŋey, woo kaŋ ir n'a guna, de mo ir kabey n'a taaru hunayan šennoo here,

² hunaroo bangay, de mo ir dii a, ir ga seedetaray tee a ga. Ir ga hunayan abadantaa kaŋ bangay kaŋ goo Baaba Irkoy jeroo ga har war se,

³ woo kaŋ ir dii a, ir maar'a, ir g'a har war se hala war mo, war ma huru ir margaroo ra. Ir margaroo man'ti kala Baaba Irkoy, nda nga Iz'aroo Isa Almasihu margaroo.

⁴ De mo ir ga hayey wey hantum war se hala ir jaaloo ma timme.

Irkoy ti gaay

⁵ Alhabaroo ne kaŋ ir maar'a a do, ir g'a bayrandi war se: Irkoy ti gaay, kubay kul sii a ra.

⁶ Nda ir nee kaŋ ir goo nga margaroo ra, de ir ga dira kubaa ra, ir ga taari, ir si cimi ka goy.

⁷ Amma nda ir ga dira gaayoo ra sanda takaa kaŋ nda nga hunday goo gaayoo ra, ir nda cere goo margaroo ra, nga Iz'aroo Isa kuroo ga zunubu kul kaa ir ga k'ir henanandi.

⁸ Nda ir nee kaŋ zunubu sii ir ga, ir mm'ir boŋ darga, cimoo sii ir kone.

⁹ Nda ir yadda ir zunubey ga, ir n'i har, Irkoy ga laadir a ga šerre k'ir zunubey yaafa ir se ka ifutu kul kaa ir ga k'ir henanandi.

¹⁰ Nda ir nee kaŋ ir mana zunubu tee, ir mm'a tee taariharkaw, de mo nga meešennoo sii ir ra.

2

Almasihu ti ir faabakaa

¹ Ay zankey, ya nka hayey wey hantum war se hala war masi duu ka zunubu tee. Amma nda boro na zunubu tee, faabakaw goo ir se Baaba Irkoy jeroo ga kaŋ ti Isa Almasihu kaŋ ti Boro Šerrantaa.

² Nga no ka nga boŋ noo k'ir zunubey tuusu, man'ti ir hinne zunubey, amma aduŋna kul waney.

³ Hayaa kaŋ ga kate ir ma bay kaŋ ir g'a bay man'ti kala nda ir ga nga yaamarey dii.

⁴ Boro kaŋ nee nga g'a bay, ka gar a si nga yaamarey dii, bora man'ti kala taariharkaw, cimoo sii a kone.

⁵ Amma boro kaŋ ga ŋga ŝennoo dii, nda cimi Irkoy bajoo tabati boraa ra. Woo no ma kate ir ma bay kaŋ ir goo a ra.

⁶ Boro kaŋ nee ŋga ga duumi a ra ga hima ka dira nda takaa kaŋ nda a dira.

Yaamar taaga

⁷ Ay baakey, man'ti yaamar taaga no ay g'a hantum war se, yaamar ŝeena no kaŋ war duu a za sintinoo ga. Yaamar ŝeenaa woo man'ti kala ŝennoo kaŋ war maar'a.

⁸ Nongu foo ra yaamar taaga no kaŋ ay g'a hantum war se, cimi no war nda ŋga here, zama kubaa ga koy, de gaay cimoo bangay ka ben.

⁹ Boro kaŋ nee ŋga goo gaayoo ra, ka gar a ga konna ŋga armaa, boraa goo kubaa ra hala sohõ.

¹⁰ Boro kaŋ ga baa ŋga armaa ga duumi gaayoo ra, haya kul sii a ra kaŋ g'a kaŋandi.

¹¹ Boro kaŋ ga konna ŋga armaa sii kala kubaa ra, a si dira kala kubaa ra, a si bay nongu kaŋ ra ŋga ga koy, zama kubaa nka moyey danandi.

¹² Ay zankey, ay ga hantum war se, zama war zunubey yaafandi Isa maapoo al-barkaa ra.

¹³ Baabey, ay ga hantum war se, zama war ga boraa bay kaŋ ga bara za sintinoo ga.

Arusoogey, ay ga hantum war se, zama war hin boro laalaa kaŋ ti Ibilisi.

¹⁴ Zanka kaccey, ay hantum war se, zama war ga Baaba Irkoy bay.

Baabey, ay hantum war se, zama war ga Boraa bay kaŋ ga bara za sintinoo ga.

Arusoogey, ay hantum war se,
zama war ga gaabi,
Irkoy meešennoo ga duumi war ra,
de mo war hin boro laalaa kaŋ ti Ibilisi.

¹⁵ War masi baa aduŋna, war masi baa hayey kaŋ goo aduŋna ra. Nda boro ga baa aduŋna, Baaba Irkoy bajoo sii bora ra.

¹⁶ Zama hayey kul kaŋ goo aduŋna ra, maanaa gaaham boonay futaa, nda moo boonay futaa, nda aduŋna bolsaa, si hun Baaba Irkoy do, amma aduŋna ra i ga hun.

¹⁷ Ka gar aduŋna ga bisa, nga nda nga boonay futaa, amma boro kaŋ ga Irkoy ibaayoo tee ga duumi hala abada.

Almasihu iberoo

¹⁸ Zanka kaccey, waati koraa no, war maa kaŋ Almasihu iberoo ga kaa, ka gar sohõ da Almasihu iberi booboyaŋ ga bara, woo no m'ir ka bay kaŋ waati koraa no.

¹⁹ Ir ra i hun, amma nda cimi, i sii ir ra. Zama nda a gar i mma bara ir ra, i ga duumi ir bande. Amma woo teendi hala a ma henan kaŋ ngi affoo kul sii ir ra.

²⁰ War, war duu Irkoy Boro Henanantaa yonyanoo, war kul goo nda bayray.

²¹ Man'ti ya nka hantum war se, zama war si cimoo bay, amma ya nka hantum war se, zama war ga cimoo bay, de mo taari kul si hun cimi ra.

²² May ti taariharkaw nda man'ti boro kaŋ ga Isa almasihutaraa yankar? Bora din ti Almasihu iberi, a ga Baaba Irkoy nda Iz'aroo yankar.

²³ Boro kul kaŋ na Iz'aroo yankar, bora sii Baaba Irkoy bande. Boro kaŋ yadda Iz'aroo ga goo Baaba Irkoy mo bande.

²⁴ War, hayaa kaŋ war maar'a za sintinoo ga ma duumi war ra. Nda hayaa kaŋ war maar'a za sintinoo ga, ga duumi war ra, war mo, war ga duumi Iz'aroo nda Baaba Irkoy ra.

²⁵ Allaahidoo kaŋ a n'a zaa ir se man'ti kala hunayan abadantaa.

²⁶ Borey kaŋ ga baa ngi ma war derandi sabbu se ay na hayey wey hantum war se.

²⁷ War, yonyanoo kaŋ war duu a a ga, ga duumi war ga, a si too boro ma war cawandi. Zama yonyanoo ga haya kul cawandi war se, cimi no, a si taari, takaa kaŋ nda a na war cawandi, war ga duumi* Almasihu ra.

²⁸ Sohõ, zankey, wa duumi Almasihu ra, nga kaayanoo ga, waati kaŋ a ga kaa ka bangay, ir lakkaley ma kani, ir masi haw a jine.

²⁹ Nda war ga bay kaŋ Almasihu ga šerre, war ma bay nga ka boro kaŋ ga goy nda šerretaray hay.

3

Irkoy izey

¹ Wa guna takaa kaŋ nda Baaba Irkoy baa ir hala nongu kaŋ ra a n'ir cee Irkoy izeyan. Nda cimi, nga izeyan ti ir. Woo se adunna s'ir bay, zama a mana Irkoy bay.

* **2:27 2.27** «war ga duumi», Grek šenni ra, almaganaa faa ti «wa duumi».

² Ay baakey, sohõ ir man'ti kala Irkoy izeyan, de woo kan ir ga kaa ka ti a mana bangandi jina, ir ga bay kan waati kan Almasihu bangay ir ga hima nda a, zama ir ga dii a nda takaa kan ga a goo.

³ Boro kul kan naataa woo goo a ra ga nga bon henanandi, sanda takaa kan nda Almasihu ga henan.

⁴ Boro kul kan na zunubu tee na aşariyaa hoo, zunubu man'ti kala aşariyaa hooyan.

⁵ War ga bay kan Almasihu mana bangay kala hala nga ma zunubey kaa, zunubu kul sii a ga.

⁶ Boro kul kan duumi a ra si zunubu tee, boro kul kan na zunubu tee mana dii a, a s'a bay.

⁷ Ay zankey, boro kul masi war darga. Boro kan ga goy nda šerretaray, bora ga šerre sanda takaa kan nda Almasihu ga šerre.

⁸ Boro kan na zunubu tee mana hun kala Ibilisi ga, zama za sintinoo ga Ibilisi na zunubu tee. Hayaa ne kan se Irkoy Iz'aroo bangay: a mana bangay kala hala nga ma Ibilisi teegoyey halaci.

⁹ Boro kul kan Irkoy n'a hay si zunubu tee, zama Irkoy dumiyoo ga cindi a ra, a si hin ka zunubu tee, zama Irkoy k'a hay.

¹⁰ Hayaa ne kan ga Irkoy izey nda Ibilisi izey fay: boro kul kan si goy nda šerretaray mana hun Irkoy ga, nda boro mo kan si baa nga armaa.

Wa baa cere

¹¹ Nga ne, alhabaroo kan war maar'a za sintinoo ga man'ti kala ir ma baa cere.

¹² Ir masi tee sanda Kabila kan hun boro laalaa ga kan ti Ibilisi kan na nga armaa wii. Macin se

a n'a wii? Zama nga teegoyey si boori, de nga armaa waney ga šerre.

¹³ Ag'armey, war boŋey masi haw nda aduŋŋa ga konna war.

¹⁴ Ir, ir ga bay kaŋ ir hun buuyan ra ka koy hunayan ra, zama ir ga baa ir armey. Boro kaŋ si baa nga armaa cindi buuyan ra.

¹⁵ Boro kul kaŋ konna nga armaa man'ti kala borowiikaw. War ga bay kaŋ hunayan abadantaa si goro borowiikaw ra.

¹⁶ Hayaa kaŋ kate ir ma baji bay man'ti kala kaŋ Almasihu na nga hundoo noo buuyan se ir maaganda se. Ir mo, ir ga hima k'ir hundey noo buuyan se ir armey maaganda se.

¹⁷ Boro kaŋ goo nda aduŋŋa almaanoo, de a ga dii nga armaa ga tilasu, a mana tamalla a se, taka foo nda Irkoy bajoo ga duumi a ra?

¹⁸ Ay zankey, ir bajoo masi teendi nda šenni nda mee, a ma teendi nda teegoy nda cimi.

¹⁹ Woo no ma kate ir ma bay kaŋ cimoo ga ir hun, de mo ir biney ga kani Irkoy jine.

²⁰ Nda ir biney g'ir zukandi, Irkoy bisa ir biney, de mo a ga haya kul bay.

²¹ Ay baakey, nda ir biney s'ir zukandi, ir lakkaley ga kani Irkoy jine.

²² Haya kul kaŋ ir n'a wiri, ir ga duu a a ga, zama ir ga nga yaamarey dii, de ir ga hayey tee kaŋ ga kan a se.

²³ Nga yaamaroo ne: ir ma naanay nga Iz'aroo Isa Almasihu maŋŋoo, ir ma baa cere sanda takaa kaŋ nda a n'ir noo yaamaroo.

²⁴ Boro kaŋ ga nga yaamarey dii ga duumi a ra, de nga mo ga duumi boraa ra. Hayaa kaŋ ga kate ir ma bay kaŋ a ga duumi ir ra man'ti kala nga Hundoo kaŋ a n'a noo ir se.

4

Irkoy Hundoo nda Almasihu iberoo hundoo

¹ Ay baakey, war masi naanay hundey kul, amma w'i sii ka dii wala Irkoy do i hun, zama taari annabi boobo kaa aduŋna ra.

² Hayaa ne kaŋ nda war ga Irkoy Hundoo bay: hundi kul kaŋ ga nee kaaray kaŋ Isa Almasihu kaa nda gaaham, hundoo din mana hun kala Irkoy do.

³ Hundi kul kaŋ si nee kaaray kaŋ Isa hun Irkoy do man'ti kala Almasihu iberoo hundoo kaŋ war maa kaŋ a ga kaa, a goo aduŋna ra ka ben.

⁴ War, ay zankey, war mana hun kala Irkoy ga, war hin taari annabey, zama Boraa kaŋ goo war ra bisa boraa kaŋ goo aduŋna ra.

⁵ Ngi, aduŋna ga i hun, woo se i ga ŝelan nda aduŋna takaa, aduŋna ga haŋajer i se.

⁶ Ir, ir mana hun kala Irkoy ga, boro kaŋ ga Irkoy bay ga haŋajer ir se, boro kaŋ mana hun Irkoy ga si haŋajer ir se, takaa woo nda ir ga Hundi cimikoynoo nda taaroo wanoo kaa cere ra.

Irkoy man'ti kala baji

⁷ Ay baakey, ir ma baa cere, zama baji si hun kala Irkoy do, boro kul kaŋ ga baa boro, Irkoy ka boraa hay, de a ga Irkoy bay.

⁸ Boro kan si baa boro mana Irkoy bay, zama Irkoy man'ti kala baji.

⁹ Hayaa kan nda Irkoy na nga bajoo bangandi ir se man'ti kala a nka nga Iz'aru bajja follokaa sanba adujna ra hala ir ma duu ka huna nga albarkaa ra.

¹⁰ Baji man'ti kala kan man'ti ir no ka baa Irkoy, amma nga no ka baa ir, ka nga Iz'aroo sanba a ma nga bon noo k'ir zunubey tuusu.

¹¹ Ay baakey, nda Irkoy baa ir nda takaa woo, ir mo ga hima ka baa cere.

¹² Boro kul mana bay ka dii Irkoy. Nda ir ga baa cere, Irkoy ga duumi ir ra, de nga bajoo ga tabati ir ra.

¹³ Hayaa kan ga kate ir ma bay kan ir ga duumi Irkoy ra, de nga mo ga duumi ir ra, man'ti kala a n'ir noo nga Hundoo.

¹⁴ Ir, ir nka dii a, de ir ga seedetaray tee kan Baaba Irkoy na Iz'aroo sanba a ma tee adujna Hallasikaa.

¹⁵ Boro kan yadda ka nee kaaray kan Isa man'ti kala Irkoy Iz'aroo, Irkoy ga duumi boraa ra, boraa mo ga duumi Irkoy ra.

¹⁶ Ir, ir ga bay, de mo Irkoy bajoo kan a n'a cebe ir se, ir naanay a. Irkoy man'ti kala baji, boro kan duumi baji ra, boraa duumi Irkoy ra, de mo Irkoy ga duumi boraa ra.

¹⁷ Takaa ne kan ra baji ga tabati ir ra, hala ir lakkaley ma kani ciitoo hane, zama takaa kan ga a goo no, ir mo ga ti a adujna woo ra.

¹⁸ Hunburay sii baji ra, baji timmante mma hunburay gaaray, zama hunburay, zukandi goo a ra. Boro kan ga hunbur mana tabati baji ra.

¹⁹ Ir, ir ga baa boro, zama Irkoy ka jin ka baa ir.

²⁰ Nda boro nee: «Ay ga baa Irkoy», amma a ga konna nga armaa, taariharkaw no. Zama boro kanj si baa nga armaa kanj a ga dii a, taka foo nda a ga hin ka baa Irkoy kanj a si dii a?

²¹ Yaamaroo kanj ir duu a a ga man'ti kala boro kanj ga baa Irkoy, a ma baa nga armaa mo.

5

Ir ma duu adupna ga hinay

¹ Boro kul kanj naanay kanj Isa man'ti kala Almasihu, bora, Irkoy k'a hay. Boro kul kanj ga baa baaba ga baa baaboo din izey mo.

² Hayaa kanj ga kate ir ma bay kanj ir ga baa Irkoy izey man'ti kala nda ir ga baa Irkoy, de ir ga nga yaamarey ka goy.

³ Ka baa Irkoy man'ti kala ka nga yaamarey dii, nga yaamarey si tinj.

⁴ Zama haya kul kanj Irkoy n'a hay ga duu hinay adupna ga. Hinoo kanj hin adupna man'ti kala ir naanayyanoo.

⁵ May ka hin adupna nda man'ti boro kanj ga naanay kanj Isa ti Irkoy Iz'aroo?

Seedetaraa kanj teendi Isa Almasihu ga

⁶ Bora kanj kaa hari nda kuri albarkaa ra man'ti kala Isa Almasihu. A mana kaa nda hari hinne, amma a mana kaa nda kala hari nda kuri. Irkoy Hundoo no ka seedetaraa woo tee, zama Irkoy Hundoo man'ti kala cimoo.

⁷ Zama seede hinza bara,

⁸ Irkoy Hundoo, nda haroo, nda kuroo, ihinzaa kul ti jinde foo.

⁹ Nda ir ga yadda adamizey seedetaraa ga, Irkoy seedetaraa bisa a. Zama woo ti Irkoy seedetaraa kan ga n'a tee nga Iz'aroo ga.

¹⁰ Boro kul kan ga naanay Irkoy Iz'aroo, seedetaraa woo goo bora ra. Boro kan si naanay Irkoy nk'a tee taariharkaw, zama a mana naanay seedetaraa kan Irkoy n'a tee nga Iz'aroo ga.

¹¹ Seedetaraa ne: Irkoy n'ir noo hunayan abadantaa, de hunaroo woo si duwandi kala nga Iz'aroo ra.

¹² Boro kan duu Iz'aroo, duu hunaroo, boro kan mana duu Irkoy Iz'aroo, mana duu hunaroo.

Hunayan abadantaa

¹³ Ya nka hayey wey hantum war se hala war ma bay kan war duu hunayan abadantaa, war kan ga naanay Irkoy Iz'aroo maapoo.

¹⁴ Lakkalkananaa kan goo ir se Irkoy jine man'ti kala nda ir na haya wiri a ga ka sawa nda nga ibaayoo, a ga hanajer ir se.

¹⁵ Nda ir ga bay kan a ga hanajer ir se, haya kul kan ir n'a wiri a ga, ir ga bay kan woo kan ir n'a wiri a ga, ir duu a ka ben.

¹⁶ Nda boro dii nga armaa ga zunubu tee, zunubu kan s'a ka koy buuyan ra, a ma Irkoy njaaray a se, a g'a noo hunayan. Ay sii kala borey ga kan na zunubu tee kan si koy buuyan ra. Zunubu goo no kan ga boro ka koy buuyan ra, zunuboo woo se, ay mana nee a ma Irkoy njaaray.

¹⁷ Ifutu kul man'ti kala zunubu, amma zunubu goo no kan si boro ka koy buuyan ra.

¹⁸ Ir ga bay kaŋ boro kul kaŋ Irkoy n'a hay, bora a si zunubu tee, Bora a kaŋ Irkoy n'a hay* ga lakkal daŋ a se, boro laalaa kaŋ ti Ibilisi si tuku a ga.

¹⁹ Ir ga bay kaŋ ir mana hun kala Irkoy ga, de aduŋŋa kul sii kala boro laalaa kaŋ ti Ibilisi hinoo cire.

²⁰ Amma ir ga bay kaŋ Irkoy Iz'aroo kaa, a n'ir noo lakkal hala ir ma Cimikoynoo bay, Cimikoynoo da bande ir goo, maanaa nga Iz'aroo Isa Almasihu. Nga ti Irkoy cimikoynoo, nga ti hunayan abadantaa.

²¹ Ay zankey, wa war boŋ hawgay toorey ga.

* **5:18 5.18** Bora a kaŋ Irkoy n'a hay man'ti kala Isa Almasihu, nga ti Irkoy Iz'aroo.

Songhai de Gao

Songhay, Koyraboro Senni: Songhai de Gao (Bible)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc. and BFP Velberter Mission

Language: Songhai de Gao

Contributor: BFP Velberter Mission

All rights reserved.

2020-11-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

593ebd0d-f3c5-5f89-8599-37209ac56328